

*Odyseję stworzył, a Iliada*

- 90 tragedii jest słynnym przykładem,  
naśladować ją, epopeją nazwałem  
moją *Jerozolimę* i dodałem – „tragiczna”,  
ale *Piekło, Czyściec* i *Raj*  
wielkiego poety Dantego Alighieri  
95 *Komedią* zwie się powszechnie,  
nad czym w swoim prologu ubolewa Manetti.

- Wszyscy wiedzą, że zapadła cisza  
na czas jakiś wokół wątpliwej komedii  
i że z niej narodziła się także satyra,  
100 która bardziej okrutna, jeszcze szybciej zniknęła,  
ustępując miejsca nowej komedii.  
Najpierw były chóry, potem  
określoną liczbę postaci wprowadzono,  
ale Menander, a za nim Terencjusz,  
105 za obraźliwe uznając, lekcewał chóry.  
Terencjusz bardziej przestrzegał prawideł,  
nigdy więc nie podniósł stylu komediowego  
do tragicznej wzniosłości, co tyłu  
jako zły nawyk zarzucało Plautowi,  
110 pod tym jednak względem Terencjusz był ostrożniejszy.

- Argumentem w tragedii jest  
historia, w komedii zaś fikcja,  
dlatego zwana była planipedią  
ze zwykłym argumentem, a przedstawiał ją  
115 recytator bez koturnów i scenicznej oprawy.  
Były komedie: palliata, mim,  
togata, atellana i tabernaria,  
czyli – jak dzisiaj – były różne.

- Z attycką elegancją Ateńscy  
120 potępiali w komediach przywary i obyczaje,